

Schweizerisches Bundesblatt.

XII. Jahrgang. II.

Nr. 27.

19. Mai 1860.

Jahresabonnement (portofrei in der ganzen Schweiz): 4 Fr.

Einsendungsgebühr per Zeile 15 Cent. — Inserate sind frankirt an die Expedition einzusenden.
Druck und Expedition der Stämpfischen Buchdruckerei (S. Hünerwadel) in Bern.

A n t w o r t

von

Portugal auf die Noten des Bundesrathes vom 19. und 27.
März und 5. und 11. April 1860.

Lisbonne, le 5 Mai 1860.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de recevoir les communications que Votre Excellence a adressées, sous les dates du 19 et 27 Mars et du 5 et 11 Avril dernier, au nom du Conseil Fédéral Suisse, au Gouvernement de Sa Majesté, par suite de l'annexion de la Savoie à la France.

Le Gouvernement du Roi, reconnaissant les droits de la Confédération Helvétique par rapport à la neutralisation de certains districts de la Savoie, ne saurait refuser, dans les circonstances actuelles, comme puissance signataire des Traités de 1815, tout l'appui possible au Conseil Fédéral, afin que la Confédération Helvétique puisse conserver toutes les garanties d'indépendance et de neutralité, que sa situation en Europe exige dans l'intérêt commun; et si la solution d'une telle affaire doit être soumise à une réunion des Puissances, je m'empresse d'assurer Votre Excellence que le Portugal votera pour que la Suisse y preane part.

Je saisis cette occasion pour offrir à Votre Excellence les assurances de ma haute considération.

Jose Maria de Casal Ribeiro.

Uebersetzung.

Lissabon, den 5. Mai 1860.

Mein Herr!

Ich hatte die Ehre die Mittheilungen zu erhalten, welche Ew. Excellenz unterm 19. und 27. März und 5. und 11. April abhin im Namen des Schweizerischen Bundesrathes an die Regierung Seiner Majestät über den Anschluß Savoyens an Frankreich gerichtet haben.

Die Regierung des Königs, kann, da sie die Rechte der Schweizerischen Eidgenossenschaft hinsichtlich der Neutralisation gewisser Bezirke von Savoyen anerkennt, unter den waltenden Umständen nicht anstehen, als Mitunterzeichner der Verträge von 1815 allen möglichen Beistand dem Bundesrathes zu gewähren, damit die Schweizerische Eidgenossenschaft alle Gewähr für die Unabhängigkeit und Neutralität fortbehalte, welche ihre Stellung in Europa im allgemeinen Interesse bedingt, und für den Fall, daß die Lösung dieser Angelegenheit einer Versammlung der Mächte unterbreitet werden müßte, versichere ich Ew. Excellenz, daß Portugal für die Theilnahme der Schweiz an derselben sich aussprechen wird.

Ich benutze diesen Anlaß um Ew. Excellenz die Versicherung meiner vollkommenen Hochachtung darzubringen.

Gez. Jose Maria de Casal Ribeiro.

Antwort von Portugal auf die Noten des Bundesrathes vom 19. und 27. März und 5. und 11. April 1860.

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1860
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	27
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.05.1860
Date	
Data	
Seite	99-100
Page	
Pagina	
Ref. No	10 003 075

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.